

Samm. Nr. / Racc. n. 64 vom / del 21.09.2016

Autonome Provinz Bozen / *Provincia Autonoma di Bolzano*

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten / *Ripartizione 11 - Ufficio*

Affari amministrativi

Niederschrift des Verhandlungsverfahrens laut Art. 26 des L.G. Nr. 16 vom

17.12.2015 zur Vergabe der Lieferung der Serienmöbel der Außenstelle der

WFO „H. Kunter“ in Bozen

Verbale della procedura negoziata art. 26 della L.P. n. 16 d.d. 17.12.2015

per l'appalto relativo alla fornitura degli arredi di serie della sede distaccata della

scuola ITE "H. Kunter" di Bolzano

Codice opera / Baukodex 22.02.008.147.04.17

Code / Codice CIG 6774046798

Einheitscode / Codice CUP B43B06000150003

Am 13.09.2015 mit Beginn um 12:17 Uhr findet im Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2, in Silvius-Magnago-Platz 10 - Bozen, die öffentliche Sitzung für die Eröffnung der Angebote des oben genannten Verhandlungsverfahrens statt.

Il 13.09.2015 con inizio alle ore 12.17 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella stanza n. 305 del Palazzo provinciale 2, si tiene la seduta pubblica di gara per l'apertura delle offerte della sopra indicata procedura negoziata.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden gemäß Artikel 6 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate, ai sensi dell'articolo 6 comma 6 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, da:

- *Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, geschäftsf. Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektor Dr. Arch. Andrea Segà und „Punto Ordinante“ (PO). / direttrice reggente dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal direttore di ripartizione dott. Arch. Andrea Segà e Punto Ordinante (PO).*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- *Per. Ind. Luca Carmignola, technischer Angestellter des Amtes Hochbau West, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) und „Punto Istruttore“ (PI) erfüllt. Er führt auch das Protokoll der Sitzung / impiegato tecnico dell'Ufficio edilizia ovest, il quale esercita anche la funzione di RUP e di Punto Istruttore (PI). Lo stesso redige altresì il processo verbale della seduta.*
- *Dr. Arch. Claudio Prudenziati, technischer Angestellter des Amtes für Sanitätsbauten der Abteilung 11 / impiegato tecnico dell'Ufficio Edilizia Sanitaria della Ripartizione 11.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass das vorhandene Verhandlungsverfahren laut L.G. 16/2015 und Gesetz Nr. 296/2006 Art. 1, Absatz 450 mittels MEPA – Einkaufssystem der öffentlichen Verwaltung über das telematische System, welches unter www.acquistinretepa.it abrufbar ist mittels „Angebotsanforderung“,

welche vom System generiert werden, (RdO) Nr. 1131607, am 01.08.2016 und veranlasst wurde und die neun folgenden Subjekte, die im Adressenverzeichnis des Systems eingetragen sind, eingeladen wurden;

- che la procedura negoziata in oggetto è stata indetta ai sensi della L.P. 16/2015 e Legge n. 296/2006 art. 1, comma 450 utilizzando il sistema di acquisti della pubblica amministrazione MEPA mediante "Richiesta di Offerta" (RdO) n° 1301092 generata nel suddetto sistema il 08.08.2016 sul portale www.acquistinretepa.it con richiesta di offerta ai seguenti nove operatori economici iscritti nell'indirizzario del portale suddetto;

Nr.	Operatore economico / Firmen	P.IVA
1	ARCHPLAY G.m.b.H. / SRL	02373780218
2	ARTE G.m.b.H. / SRL	01297620211
3	CONTER FORNITURE G.m.b.H / SRL	01206270215
4	CUBUS G.m.b.H / S.R.L.	02571190210
5	DYCO G.m.b.H / S.R.L.	00124030214
6	LINEA GOBBATO KG / SNC	02286070285
7	PEDACTA G.m.b.H / S.R.L.	02803240213
8	SCHNEIDER OHG / SNC	00469110217
9	TRIAS OHG / SNC DI A. KLOTZNER + CO	00707930210

- dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des günstigsten Preises nach dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen auf die gesamte Ausschreibungssumme von Euro 201.188,00 nach Artikel 95 des G.v.D. Nr. 50/2016 und Art. 33 des L.G. 16 vom 17.12.2015 erfolgt;

- che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del prezzo piú basso secondo il metodo dell'offerta prezzi unitari ai sensi dell'art. 95 del D. Lgs. 50/2016 e art. 33 della L.P. 16 d.d. 17.12.2015, sulla base di gara, pari ad Euro 201.188,00;
- dass die Vorschriften der Vergabe in den „Angebotsanforderung“, welche vom System generiert werden, (RdO) Nr. 1301092 und im Einladungsschreiben festgelegt sind;
- che le condizioni di gara sono stabilite nella lettera d'invito generata dal sistema contraddistinta dalla dicitura “Richiesta di Offerta” (RdO) n° 1301092 e anche nella lettera d'invito.

Die nachstehenden Firmen sind bei der Sitzung anwesend:

Alla seduta di gara sono presenti i seguenti operatori economici:

Trias OHG /snc, Sig./Herr Simon Brugger, mit Ermächtigung vom gesetzlichen Vertreter Albert Klotzner / su delega del legale rappresentante Albert Klotzner.

Dyco G.m.b.H, /S.R.L., Herr/ Sig. Alessandro Palmitano, mit Ermächtigung vom gesetzlichen Vertreter Hansjörg Kager / su delega del legale rappresentante Hansjörg Kager.

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass drei elektronische Angebote eingetroffen sind, welche innerhalb des vom Einladungsschreiben festgesetzten Termins übermittelt wurden. Es handelt sich um folgende Anbieter:

L'autorità di gara apre la seduta e constata che sono pervenute tre offerte in via telematica e che le medesime sono state presentate entro il termine stabilito nella lettera d'invito. Trattasi delle offerte dei seguenti operatori economici:

TABELLE Nr. 1 / TABELLA n° 1	
1.	Dyco G.m.b.H /s.r.l.
2.	Trias OHG/SNC des/di A. Klotzner + Co.
3.	Pedacta G.m.b.H / <u>s.r.l.</u>

Der Wettbewerbsbehörde überprüft vorerst, ob in den vorgelegten Angeboten die in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen Unterlagen enthalten sind, danach überprüft er die Verwaltungsunterlagen

L'Autorità di gara verifica in primo luogo la presenza, nelle offerte trasmesse, della documentazione prevista nel disciplinare di gara. Procede quindi all'esame della documentazione amministrativa.

Es werden die verwaltungs- und technischen Unterlagen von alle Mitbewerbern überprüft, es wird festgestellt, dass diese vollständig sind und werden deswegen genehmigt.

L'autorità di gara accerta che i documenti amministrativi e tecnici di tutti gli operatori sono completi e pertanto vengono approvati.

Es werden die Preisangebote eröffnet.

Si procede all'apertura delle offerte economiche.

Die angebotenen Preise, die in der Tabelle 2 aufgelistet sind, werden von der Wettbewerbsbehörde vorgelesen:

L'autorità di gara dà lettura dei prezzi offerti, riportati nella tabella 2:

TABELLE / TABELLA 2

	Bieter <i>Offerente</i>	Angebotener Preis <i>Prezzo offerto</i>	Betriebs sicherheits kosten <i>Costi sicurezza aziendali</i> <i>(art. 95 c. 10 D.Lgs 50/2016)</i>
1	Dyco G.m.b.H /s.r.l.	170.433,00	1650,00
2	Trias OHG / <i>snc</i>	177.983,00	800,00
3	Pedacta G.m.b.H. / <i>s.r.l.</i>	179.853,00	1.777,73

Festgestellt, dass das niedrigste Angebot die Firma Dyco G.m.b.H, eingereicht hat, fragt die Wettbewerbsbehörde den Verfahrensverantwortlichen, Herrn Per. Ind. Luca Carmignola, ob er für angemessen hält, die Angemessenheit des Angebotes im Sinne des Art. 30, Abs. 1. des LG Nr. 16/2015 zu prüfen.

Constatato che l'offerta più conveniente é quella della presentata dalla ditta Dyco srl., l'autorità di gara chiede al RUP, Per. Ind. Luca Carmignola, se ritiene opportuno procedere alla verifica di congruità dell'offerta, ai sensi dell'art. 30, c.1 della L.P. 16/2015.

Der Verfahrensverantwortliche, Per. Ind. Luca Carmignola, behält sich das Recht vor noch zu entscheiden, ob er die Überprüfung der Angemessenheit des Angebotes als notwendig erachtet.

Il RUP, Per. Ind. Luca Carmignola, si riserva di valutare l'opportunità di procedere alla verifica della congruità dell'offerta di cui sopra.

Unter diesen Umständen wird die Zuschlagserteilung aufgehoben und das Ausschreibungsverfahren auf ein noch zu bestimmendes Datum vertagt, welches durch das Portal mitgeteilt wird.

In tal caso l'aggiudicazione è sospesa e la procedura di gara viene rinviata ad una data ancora da stabilire, che verrà comunicata tramite portale.

Die Wettbewerbsbehörde beauftragt den Verfahrensverantwortlichen mit der Überprüfung der eventuellen Rechenfehler des niedrigsten Angebots der Firma Dyco G.m.b.H..

L'autorità di gara incarica il RUP della verifica dei conteggi dell'offerta più vantaggiosa della ditta Dyco srl.

Die Wettbewerbsbehörde entscheidet die Sitzung aufzuheben. Die Sitzung schliesst um 12.27 Uhr.

L'autorità di gara decide pertanto di sospendere la seduta. La seduta pubblica termina alle ore 12.27.

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

Geschäftsf. Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten /

Direttrice reggente dell'Ufficio Affari Amministrativi

Avv. / R.A. Lara Boccuzzi

Der Protokollführer / *Segretario verbalizzante*

Der Verfahrensverantwortliche / RUP, „Punto Istruttore“ (PI)

Per. Ind. Luca Carmignola

Der Zeuge / *Il testimone*

Arch. Claudio Prudenziati

Am 21. September 2016 um 9:10 Uhr eröffnet die Wettbewerbsbehörde im Sitzungssaal Nr. 534 des Landhauses 2, Silvius-Magnago-Platz 10 - Bozen - die zweite öffentliche Sitzung.

Il giorno 21 settembre 2016 alle ore 09.10 in Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella Sala Riunioni n. 534 del Palazzo Provinciale 2 l'autorità di gara apre la seconda seduta pubblica.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von

Le funzioni di autorità di gara sono espletate da:

- Dr. Arch. Andrea Segà, geschäftsführende Abteilungsdirektor und „Punto Ordinante“ (PO). / direttore di ripartizione reggente e Punto Ordinante (PO).

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Per. Ind. Luca Carmignola, technischer Angestellter des Amtes für Hochbau West der Abteilung 11, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) und „Punto Istruttore“ erfüllt. Er führt auch das Protokoll der Sitzung / *impiegato tecnico dell'Ufficio Edilizia ovest della Ripartizione 11, il quale esercita anche la funzione di RUP e di Punto Istruttore (PI). Lo stesso redige altresì il processo verbale della seduta.*
- Dr. Arch. Claudio Prudenziati, technischer Angestellter des Amtes für Sanitätsbauten der Abteilung 11 / *impiegato tecnico dell'Ufficio Edilizia Sanitaria della Ripartizione 11.*

Die nachstehende Firma ist bei der Sitzung anwesend:

Alla seduta di gara è presente il seguente operatore economico:

Dyco G.m.b.H. / S.R.L. - Hansjörg Kager - gesetzlicher Vertreter / *amministratore delegato*

Der Wettbewerbsbehörde fragt den Verfahrensverantwortlichen, Herrn Per. Ind. Luca Carmignola, ob er für angemessen hält, laut Art. 30 Abs. 1 des L.G. Nr. 16/2015 die Angemessenheit des Angebotes des erstplatzierten Bieter zu prüfen.

L'autorità di gara chiede al RUP, Per. Ind. Luca Carmignola, se ritiene opportuno procedere art. 30 c. 1 della L.P. 16/2015 alla verifica di congruità dell'offerta del primo in graduatoria.

Der Verfahrenverantwortliche, Herr Per. Ind. Luca Carmignola, hält es für nicht notwendig mit dieser Kontrolle fortzufahren.

Il RUP, Per. Ind. Luca Carmignola, non ritiene necessario procedere in tal senso.

Der Verfahrenverantwortliche erklärt auch, dass er das Angebot der Firma Dyco G.m.b.H. (Angebot des Systems und Anlage C1) überprüft hat und dass, wie schon in der Ausschreibungsphase festgestellt, eine Unstimmigkeit zwischen die zwei Dokumente gefunden hat. Aber wie schon durch das Portal mitgeteilt, ist das Angebot des Systems als korrekt zu betrachten. Dies Vorausgeschickt ist kein Rechenfehler festgestellt worden.

Il Rup dichiara inoltre di aver verificato i conteggi dell'offerta della ditta Dyco s.r.l. (offerta generata dal sistema ed Allegato C1) e che, come già verificato in fase di gara, vi è una discordanza tra i due documenti. Come precisato attraverso la

comunicazione sul portale, è da ritenersi corretta l'offerta economica generata dal sistema. Ciò premesso i conteggi risultano corretti.

Aus den oben genannten Gründen erteilt der Wettbewerbsbehörde der Firma Dyco G.m.b.H den Zuschlag der Ausschreibung der gegenständlichen Lieferungen für den Gesamtpreis von 170.433,00 € (ohne Mehrwertsteuer), in welchem auch die gesetzlichen Sicherheitskosten, im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des G.v.D. 50/2016 in Höhe von insgesamt 1.650,00 € inbegriffen sind.

Siehe Aufstellung der endgültigen Rangordnung der Bieter; Tabelle 3:

Per i motivi di cui sopra l'Autorità di gara aggiudica l'appalto della fornitura in oggetto alla ditta Dyco s.r.l., per il prezzo complessivo di € 170.433,00 (IVA esclusa), comprensivo degli oneri della sicurezza aziendali, ai sensi dell'art. 95 c. 10 del D.Lg. 50/2016, complessivi pari a € 1.650,00.

Vedi elenco della graduatoria definitiva di gara; Tabella 3

TABELLE / TABELLA 3

	Bieter <i>Offerente</i>	Angebotener Gesamtpreis <i>Prezzo complessivo offerto</i>	Rangordnung <i>Graduatoria</i>
1	Dyco G.m.b.H /s.r.l.	170.433,00	1
2	Trias OHG / snc	177.983,00	2
3	Pedacta G.m.b.H. / s.r.l.	179.853,00	3

Der endgültige Zuschlag wird im Sinne des Art. 32 Absatz 7 der G.v.D. Nr. 50/2016 nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehenen allgemeinen Voraussetzungen rechtswirksam.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016 dopo la verifica del possesso dei requisiti prescritti dall'art. 80 dello stesso D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen Anforderungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti generali prescritti.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 allen Teilnehmern an der Vergabe innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva art. 76 c. 5 D.Lgs. 50/2016 venga trasmessa a tutti i partecipanti alla gara entro cinque giorni da oggi.

Um 09.20 Uhr wird die Ausschreibung als beendet erklärt.

Alle ore 09.20 la gara viene dichiarata chiusa.

Im Sinne und gemäß der Art. 13 und 23 des G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. erteilt der Wettbewerbsbeauftragte mündlich die Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Durchführung dieser Ausschreibung gesammelt werden.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 13 e 23 del Decreto legislativo n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni l'Autorità di gara rende oralmente l'informativa sul trattamento dei dati raccolto per l'espletamento della presente gara.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Preisangebot der Firma; <i>Modello di Offerta economica dell'aggiudicatario.</i>
----	---

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

„Punto Ordinante“ (PO):

Dr. Arch. Andrea Sega

Der Protokollführer / *Segretario verbalizzante*

Der Verfahrensverantwortliche / *RUP*

„Punto Istruttore“ (PI)

Per. Ind. Luca Carmignola

Der Zeuge / *Il testimone*

Arch. Claudio Prudenziati